

CRITICAL NOTES

MENDELSSOHN'S LIEDER

Sources

"A": "Volksausgabe Breitkopf & Härtel / No. 366 / LISZT / 42 Lieder / von / Beethoven, Franz, / Mendelssohn / und Schumann / Piano solo / Verlag von Breitkopf & Härtel / Leipzig." The inner title reads: "FRANZ LISZT / 42 / LIEDER / von / Ludwig van Beethoven, / Robert Franz, Felix Mendelssohn Bartholdy, / Robert und Clara Schumann / für das / Pianoforte übertragen / [...] / BREITKOPF & HÄRTEL / BERLIN • BRÜSSEL • LEIPZIG, LONDON • NEW YORK / V. A. 366.", pp. 78-106. Lithograph, plate No.: V. A. 366. The music pages were prepared for the greater part by using the engraving of "B", pp. 83-84 and 91-95 contain, however, a new engraving. The title of the pieces is German. In the upper right-hand margin of p. 78 "F. Mendelssohn Bartholdy. / Arrangement von F. Liszt." can be read. The words of the songs are written in German between the staves.

"B": a revised edition dating from June 1876: "MENDELSSOHN'S LIEDER / für das Piano-forte übertragen / und / Madame / CÉCILE MENDELSSOHN / freundschaftlichst gewidmet / von / FRANZ LISZT. / Neue revidierte Ausgabe. / No. 1. / [...] / Leipzig, bei Breitkopf und Härtel. / [...] / 14027-32." In the ornamented frame surrounding the text of the title the contents of the individual volumes of the six-volume series are given (on the title-pages the figures 1 to 6 after the abbreviation No. is written by hand): "N° 1. / Auf Flügeln des Gesanges. / [...]"; "N° 2. / Sonntaglied. [...]"; "N° 3. / Reiselied. [...]"; "N° 4. / Neue Liebe. [...]"; "N° 5. / Frühlinglied. [...]"; "N° 6. / Winterlied. Suleika. [...]". Plate Nos.: 14027-14032. The pagination starts anew in each volume. In volumes 2 and 4 of the copies used for the present edition the engraver's signs of division of the newly engraved pages of "A" can be seen (Stiftung Weimarer Klassik, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, Weimar. Shelf-mark *L 1351-1356*). The earlier shelf-mark of the volumes *D^r Q 17^{af}* appears on the stamp provided with a square frame and inscribed "Liszt-Museum / Weimar" in the right-hand corner of the jacket. The music text of "B" and "A" is identical. The words of the

songs are printed in German in the music. The music was made from a new engraving and not from the plates of "F", only the title-pages are retained unaltered with the addition of "Neue revidierte Ausgabe" and the plate numbers under the frame.

"C": volume 14 of the 15-volume-series entitled "BRILLIANT TRANSCRIPTIONS / OF / GERMAN SONGS / FOR THE PIANO." On the cover of the individual volumes, under the above serial title the enumeration of the fifteen works can be read, among them the title "14. AUF FLÜGELN [sic!] DES GESANGES BY MENDELSSOHN. TRANSCRIBED BY F. LISZT", and beneath it "[...] / N° [followed by a blank place for entering the figure] / LONDON, AUGENER & C^o / 86. Newgate Street. / BEETHOVEN HOUSE. / [...]". The cover text is surrounded by a drawn frame. The heading on p. 2 runs as: "AUF FLÜGELN DES GESANGES. / by F. MENDELSSOHN". Above the first line of music, on the right-hand side "FRANZ LISZT." can be found. The music, which occupies pp. 2-7, is identical with the music text of "A" and "B". The words of the song are not written into the music. Plate No.: 6002.

Supplementary sources

"D": an edition by Wessel, London published in six volumes between 1843 and 1847, similar to "B": "N° ... OF WESSEL & C^o'S EDITIONS OF / HOMAGE TO MENDELSSOHN! / Seven / LIEDER OHNE WORTE. / (Songs without words.) / for the / Piano Forte. / [in the left-hand column:] N° 1. ON SONG'S BRIGHT PINIONS. / (Auf Flügeln des Gesanges) in A^b [...] / 2. ALL THRO' THE WOOD. (Sontaglied) [sic!] in A [...] / 3. TIS NIGHT. (Reiselied) in E minor [...] / [in the right-hand column:] N° 4. NEUE LIEBE. in A [...] / 5. SONG OF SPRING. (Frühlinglied) in B^b [...] / 6. WINTERLIED UND / 7. SULEIKA. in E minor [...] / Transcribed by / FRANÇOIS LISZT. / [...] / LONDON, / WESSEL & C^o Importers of FOREIGN MUSIC. / Publishers of ALL the Works of / CHOPIN, KUHLAU, HENSELT, THALBERG, MENDELSSOHN, [...] CZERNY, [...] HUMMEL, [...] & C. / N° 67. Frith Street. [...]". The text on the title-page of all six volumes is